

na mu wai da wa , so lai wa so lai
你們啊! (無意義)

(2) bi wa , ya hi su mi ba lu ,
(喊聲) 我們來換工

e wa su mu na dus , so lai so lai
婦女們! (無意義)

(3) bi wa , du du di da du wa ,
(喊聲) 我們走啦!

na mu wai da wa , so lai wa so lai
你們啊 (無意義)

(labai nau) 唱:(1) su ma ba luf ,
來換工

ba kan na ui , la moi ,
張太太和我換工

(2) du du zi da ka ,
我們走啦!

ya mu wai , la moi ,
你們啊!

(bakan nau) 唱: a wa hi ya , ya mu , wa i , la moi !
在那邊等 你們 (感歎詞)

115. 怨歌 uyas sindalamat

82.12.11

南投縣仁愛鄉親愛村 林永福(ijon luma 男 99 歲)

這位住在萬大地區親愛村屬於泰雅本族澤敖列群的 99 歲耆老 ijon luma , 一生共結過兩次婚, 曾經被台灣的電視廣告用來作為宣傳商品的媒介。因此在這個部落裡 ,他是一位無人不曉的人物。但是他的內心世界卻是多麼的脆弱, 除非我們仔細的去聆聽他那如泣如訴的怨歌 uyas sindalamat , 否則外人很難進入他的生活空間。這首怨歌是用泰雅本族最擅長的吟頌式的歌唱方式來唱。他唱道:「我活到現在已經 99 歲, 太足夠了。為什麼我的祖先還不把我帶走呢? 將來到了地下, 我一定要先責備他們的。」老先生心裡的空虛溢於言表。

(1) un ya kai yun hu ma 我是 ijon luma
bu si ya ku muu dus 我活了很久
du le un be ba bo de he lan 我住在這世上
un be ba bo de he lan 我住在這世上
(2) ini hu wa ya ku ijon luma 我是 ijon luma
mi si ya ku ka mi da 我看了很久了
mi si de ba bo de he lan 活在這世上

mi sa ya du gnal ki nis 現在仍可看到世人
 (3)lin hun gan mu be ya ku 我在想
 bu la shau kin du san 很可惜呀! 我的生命
 mu ba bo be de hu lan 在這世界上
 mi bi ya ku bai mu dus 我的生命很長
 mi a an be ku be kui ho 可能活到一百歲
 me he du su mu qe sun ke be kui 過年就一百歲了
 un be kui bo hi kus 一百歲了
 ku be kui ku ka was mu da 我的年齡
 a na ku be bu zu mi yah 我在等祖先帶我走
 si mia le dan doi 結束生命

(4)a na ku a si lan qe lun
 bu si yah ba lai da 我這麼想已經很久了
 me ni yah ba bo de he lan 在這世上很久了
 a na ku mu yan u ka zu mi mu 無論如何我沒罪
 mu shi ya ka mu dus ba bo de he lan 我活在世上已經很久了
 ni ya ku ijon luma 我是 ijon luma
 ni ya ku ijon luma 我是 ijon luma

116.二部舞歌輪唱 uyas masusul 82.12.11

南投縣仁愛鄉親愛村 古林金葉(bakan ivan 女 77 歲)
 溫秀愛(habisabo 女 80 歲)

這首二部舞歌輪唱不只是在婚禮中，就是在高興、快樂、歡慶時也可以唱。通常是由女子們圍成圓圈，一面歌唱一面跳舞。但這種歌已很少族人會唱，這是一首前面加上了二段歌頭似的引子，接下來是一段很精彩的二部卡農。第二部是很忠實的模仿第一聲部。這本來是西賽德克亞群的歌唱形式，但是親愛、新生、互助、清流一帶泰雅族人也都會唱這種卡農歌謠。

(歌頭 1) : bi wa , ba wa si di ki han za !

(喊聲) 我要開始歌唱了

awa na na ki la ki , mi sa le , mi sa le !

老人的歌 (感歎詞) (感歎詞)

(歌頭 2) : bi wa , ba wa si di ki han za !

(喊聲) 我要開始歌唱了

awa na na ki la ki , mi sa le , mi sa le !

老人的歌 (感歎詞) (感歎詞)

ba wa shi di ki han za 我要唱一小段歌